

Preguntas frecuentes (FAQ) sobre el contenido de cobre en el agua potable

Esta hoja informativa da respuestas a las preguntas frecuentes sobre el cobre y la salud, cómo el cobre puede ingresar en su agua potable y lo que usted y su familia pueden hacer para evitar la exposición. El cobre es un nutriente natural y esencial, en bajos niveles, para mantenerse saludable. Sin embargo, la exposición a niveles elevados de cobre puede ser dañina para la salud. Los padres de bebés y niños pequeños, las mujeres embarazadas y las personas que sufren la enfermedad de Wilson o alguna enfermedad hepática deben estar informados acerca de los posibles efectos que puede tener la exposición a niveles elevados de cobre en la salud y tomar las precauciones debidas para minimizar su exposición a estos.

¿CÓMO INGRESA EL COBRE A MI AGUA POTABLE?

En Massachusetts, la mayoría de las fuentes de agua potable, como las reservas y agua subterránea, no contienen niveles elevados de cobre. Si hay presencia de cobre en el agua, generalmente se debe a que el agua corre por tuberías o griferías en hogares con partes de cobre o latón. Las conexiones a la red, las cuales son las tuberías que conectan los hogares con la tubería de cobre maestra, pueden tener cobre. Usted podría tener tuberías de cobre o accesorios de latón dentro de su hogar. Los niveles de cobre son más altos en el agua que ha estado en las tuberías durante varias horas.

La cantidad de cobre en el agua disminuye una vez que el agua haya corrido durante 1 minuto. El agua caliente provoca que el cobre se disuelva e ingrese al agua más rápidamente.

¿DE QUÉ MANERA INGRESA EL COBRE EN MI ORGANISMO?

Usted puede estar expuesto a pequeñas cantidades de cobre en el aire que respira, en el agua que bebe, los alimentos que ingiere o por el solo contacto con el cobre, partículas pegadas al cobre o por compuestos de cobre. El cobre puede ingresar al organismo a través del agua potable o de alimentos preparados con agua que contiene cobre. El cobre no se absorbe fácilmente a través de la piel. Debido a que tener pequeñas cantidades de "trazas" de cobre es esencial para mantenerse saludable, todos absorbemos pequeñas cantidades de cobre todos los días. Nuestros cuerpos tienen un mecanismo natural para mantener el nivel adecuado de cobre.

¿CÓMO EL COBRE LO ENFERMA?

Tomar periódicamente agua que contiene cobre por encima del nivel de acción no significa que la salud de alguien se verá perjudicada. El consumo de altos niveles de cobre puede causar náuseas, vómitos, diarrea y calambres abdominales. Algunos bebés y niños pequeños, personas con enfermedad hepática o la enfermedad de Wilson tienen dificultades para eliminar el cobre de sus cuerpos y tienen mayores probabilidad de experimentar efectos negativos en su salud, como daños renales o hepáticos.

¿EL PEDIATRA LE PUEDE REALIZAR UNA PRUEBA DE COBRE A MI HIJO(A)?

Normalmente se encuentra cobre en todos los tejidos del cuerpo. Se puede medir en la sangre, orina, heces, cabello y uñas. Realizar exámenes de sangre, orina, cabello y/o uñas solo mostrarán si la persona ha estado expuesta a niveles de cobre más elevados de lo normal. No se pueden utilizar para predecir la cantidad de exposición, por cuánto tiempo ocurrió la exposición o los efectos potenciales sobre la salud. Debe hacer preguntas sobre los riesgos de la exposición al cobre a su médico u otro proveedor de atención médica.

¿QUÉ PUEDO HACER AHORA MISMO PARA PROTEGER A MI FAMILIA?

1. Deje correr el agua antes de usarla y use agua FRÍA

Use siempre agua **fría** para beber y cocinar. **No** use agua caliente para beber ni para cocinar. Si desea agua caliente, utilice agua fría del grifo y entíbiela en el microondas o en la estufa.

Al mezclar la fórmula en polvo para bebés con agua potable, utilice siempre agua fría y no utilice agua caliente. Simplemente entibie la fórmula para servirla. Se debe utilizar agua embotellada o filtrada para mezclar la fórmula para bebés si se sabe que los niveles de cobre en el agua potable son elevados. Los filtros deben contar con la certificación NSF para eliminar el cobre.

Deje correr el agua por 1 minuto antes de usarla. Esto puede reducir los niveles de cobre ya que se removerá el agua que ha permanecido en las tuberías de cobre durante varias horas. El agua hirviendo no elimina el cobre. Si hay cobre en el agua, al hervirla aumentará los niveles de cobre.

2. Realice un análisis del agua potable

Si tiene cobre en las tuberías dentro de su hogar o si no está seguro sobre lo que debe hacer, considere llevar a cabo una prueba del agua. Esta es la mejor manera de averiguar si hay niveles altos de cobre en el agua. Por lo general, la prueba tiene un costo de entre \$20 y \$40 y debe realizarla un laboratorio certificado. Las muestras de agua se pueden enviar por correo o llevar al lugar. Asegúrese de seguir con exactitud las instrucciones del laboratorio para la obtención de muestras. El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en inglés) ofrece una lista de laboratorios certificados, que puede encontrarse aquí: <http://www.mass.gov/eea/agencias/massdep/water/drinking/certified-laboratories.html#1>. El nivel de acción de la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. para el cobre en el agua potable es de 1.300 ppb (también conocido como "1.300 µg / L", "1,3 ppm" o "1,3 mg / L").

Para obtener información adicional acerca del agua potable, contacte al:

Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts
Programa de Agua Potable
617-292-5770
Program.Director-DWP@state.ma.us
<http://www.mass.gov/eea/agencias/massdep/water/drinking/lead-and-other-contaminants-in-drinking-water.html#19> (y consulte las secciones sobre "Cobre" y "Plomo y cobre")

Para una lista de laboratorios certificados por el estado para realizar pruebas de agua potable:

<http://www.mass.gov/eea/agencias/massdep/water/drinking/certified-laboratories.html#1> (Haga clic en Find MassDEP-Certified Laboratories)

Para obtener más información sobre filtros certificados y agua embotellada:

NSF International
<http://www.nsf.org/>

¿DÓNDE PUEDO OBTENER MÁS INFORMACIÓN?

Para obtener información adicional acerca de la salud, contacte al:

Departamento de Salud Pública de Massachusetts
Oficina de Salud Ambiental
Teléfono: 617-624-5757 | Fax: 617-624-5777 |
Teléfono de texto (TTY): 617-624-5286
www.mass.gov/dph/environmental_health

Agencia para el Registro de Enfermedades y Sustancias Tóxicas de los CDC
Declaración de salud pública sobre el cobre
<http://www.atsdr.cdc.gov/ToxProfiles/tp132-c1-b.pdf>

NOTA PARA LOS PROVEEDORES DE AGUA PÚBLICA: Estas preguntas frecuentes (FAQ) no cumplen los requisitos de notificación de la Norma de Plomo y Cobre 310 CMR 22.06B. Los sistemas de agua pública deben contactar a la MassDEP para obtener los requisitos específicos de la mencionada norma.

Massachusetts Department of Public Health Bureau of Environmental Health

250 Washington Street, 7th Floor
Boston, MA 02108

Teléfono: 617-624-5757 | Fax: 617-624-5777 | Teléfono de texto (TTY): 617-624-5286
www.mass.gov/dph/environmental_health

NOVIEMBRE DE 2016

